



Terre promise, terre de promesses

Rabbin Daniela Touati

Valpré 6 avril 2025

Forum relations chrétiens et
judaïsme

04/06/2025



+

•

○

Terre promise, terre de promesses ?

04/06/2025

- Introduction (présentation et modalités)
- Retour au texte biblique et ses commentaires talmudiques : entre tradition et modernité, une interprétation à deux voix (liturgie, texte Nombres 13/14, Talmud Sotah et textes chrétiens).
- Les forces antagonistes en présence aujourd'hui... entre messianisme (juif et chrétien) et sécularisme.
- Conclusion : Que faire pour que cette terre devienne une terre de promesses ?



Introduction

- Présentation Corinne Lanoir et Daniela Touati
- Pourquoi ce sujet aujourd'hui ?
- Modalités d'étude et d'interprétation d'un texte biblique ?

+

•

◦ Etude de textes à deux voix

04/06/2025

- Préambule : quelques mots sur la liturgie juive...
- Choix du texte dit « des Explorateurs » (Nombres 13:1-14:10) : résumé, pourquoi ce texte ?
- Analyse et interprétation historico-critique par Corinne
- Analyse talmudique texte Sotah et l'interprétation d'Emmanuel Levinas.

Nombres 13,1: L'Éternel parla ainsi à Moïse: 2 "Envoie toi-même des hommes pour **explorer le pays de Canaan**, que je donne aux enfants d'Israël; vous enverrez un homme respectivement par tribu paternelle, tous éminents parmi eux." 3 Et Moïse les envoya du désert de Pharan, selon la parole de l'Éternel; c'étaient tous des personnages considérables entre les enfants d'Israël. 4 Et voici leurs noms: pour la tribu de Ruben, Chammoûa, fils de Zakkour; 5 pour la tribu de Siméon, Chafat, fils de Hori; 6 pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Yefounné; 7 pour la tribu d'Issachar, Yigal, fils de Joseph; 8 pour la tribu d'Ephraïm, Hochéa, fils de Noun; 9 pour la tribu de Benjamin, Palti, fils de Rafou; 10 pour la tribu de Zabulon, Gaddiel, fils de Sodi; 11 pour la tribu de Joseph formant celle de Manassé, Gaddi, fils de Çouci; 12 pour la tribu de Dan, Ammiel, fils de Ghemalli; 13 pour la tribu d'Asher, Sethour, fils de Mikhaël; 14 pour la tribu de Nephtali, Nahbi, fils de Vofsi; 15 pour la tribu de Gad, Gheouël, fils de Makhi. 16 Tels sont les noms des hommes que Moïse envoya **explorer le pays**. (Moïse avait nommé Hochéa, fils de Noun: Josué).

17 Moïse leur donna donc mission **d'explorer le pays de Canaan**, en leur disant: "**montez** de ce côté, vers le sud, et **montez** la montagne. 18 Vous observerez l'aspect de ce pays et le peuple qui l'occupe, s'il est robuste ou faible, peu nombreux ou considérable; 19 quant au pays qu'il habite, s'il est bon ou mauvais; comment sont les villes où il demeure, des villes ouvertes ou des places fortes; 20 quant au sol, s'il est gras ou maigre, s'il est boisé ou non. Tâchez aussi d'emporter quelques-uns des fruits du pays." C'était alors la saison des premiers raisins. 21 Et ils **montèrent explorer le pays**, depuis le désert de Cîn jusqu'à Rehob, vers Hémath. 22 Ils **montèrent** du côté du midi, et l'on parvint jusqu'à Hébrôn, où demeuraient Ahimân, Chêchaï et Talmaï, descendants d'Anak. Hébrôn avait été bâtie sept ans avant Tanis d'Egypte. 23 Arrivés à la vallée d'Echkol, ils y coupèrent un sarment avec une grappe de raisin, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une perche, de plus, quelques grenades et quelques figes. 24 On nomma ce lieu vallée d'Echkol, à cause de la grappe qu'y avaient coupée les enfants d'Israël.

25 Ils revinrent de cette **exploration du pays**, au bout de quarante jours. 26 Ils allèrent trouver Moïse, Aaron et toute la communauté des enfants d'Israël, dans le désert de Pharan, à Kadêch. Ils rendirent compte à eux et à toute la communauté, leur montrèrent les fruits de la contrée, 27 et lui firent ce récit: "Nous sommes entrés dans le pays où tu nous avais envoyés; oui, vraiment, il ruisselle de lait et de miel, et voici de ses fruits. 28 Mais il est puissant le peuple qui habite ce pays! Puis, les villes sont fortifiées et très grandes, et même nous y avons vu des descendants d'Anak! 29 Amalec habite la région du midi; le Héthéen, le Jébuséen et l'Amorréen habitent la montagne, et le Cananéen occupe le littoral et la rive du Jourdain." 30 Caleb fit taire le peuple soulevé contre Moïse, et dit: "**Montons**, montons-y et prenons-en possession, car certes nous en serons vainqueurs!" 31 Mais les hommes qui étaient partis avec lui, dirent: "**Nous ne pouvons monter** contre ce peuple, car il est plus fort que nous." 32 **Et ils déclirèrent le pays** qu'ils avaient exploré, en disant aux enfants d'Israël: "Le pays que nous avons parcouru pour l'**explorer** est un pays qui dévorerait ses habitants; quant au peuple que nous y avons vu, ce sont tous gens de haute taille. 33 Nous y avons même vu les Nefilîm, les enfants d'Anak, descendants des Nefilîm: nous étions à nos propres yeux comme des sauterelles, et ainsi étions-nous à leurs yeux."

1 Alors toute la communauté se souleva en jetant des cris, et le peuple passa cette nuit à gémir. 2 Tous les enfants d'Israël **murmurèrent** contre Moïse et Aaron, et toute la communauté leur dit: "Que ne sommes-nous morts dans le pays d'Egypte, ou que ne mourons-nous dans ce désert! 3 Et pourquoi l'Éternel nous mène-t-il dans ce pays-là, pour y périr par le glaive, nous voir ravir nos femmes et nos enfants ? Certes, il vaut mieux pour nous retourner en Egypte." 4 Et ils se dirent l'un à l'autre : "Donnons-nous un chef, et retournons en Egypte!" 5 Moïse et Aaron tombèrent sur leur face devant toute l'assemblée réunie des enfants d'Israël. 6 Et Josué, fils de Noun, et Caleb, fils de Yefounné, qui avaient, eux aussi, exploré la contrée, déchirèrent leurs vêtements. 7 Ils parlèrent à toute la communauté des Israélites en ces termes : "Le pays que nous avons parcouru pour l'explorer, ce pays est bon, il est excellent. 8 Si l'Éternel nous veut du bien, il saura nous faire entrer dans ce pays et nous le livrer, ce pays qui ruisselle de lait et de miel. 9 Mais ne vous mutinez point contre l'Éternel ; ne craignez point, vous, le peuple de ce pays, car ils seront notre pâture: leur ombre les a abandonnés et l'Éternel est avec nous, ne les craignez point!" 10 Or, toute la communauté se disposait à les lapider, lorsque la gloire divine apparut, dans la tente d'assignation, à tous les enfants d'Israël.

¹¹ Et l'Éternel dit à Moïse: "Quand cessera ce peuple de m'outrager? Combien de temps manquera-t-il de confiance en moi, malgré tant de prodiges que j'ai opérés au milieu de lui? ¹² Je veux le frapper de la peste et l'anéantir, et te faire devenir toi-même un peuple plus grand et plus puissant que celui-ci." ¹³ Moïse répondit à l'Éternel: "Mais les Egyptiens ont su que tu as, par ta puissance, fait sortir ce peuple du milieu d'eux, ¹⁴ et ils l'ont dit aux habitants de ce pays-là; ils ont appris, Seigneur, que tu es au milieu de ce peuple, que celui qu'ils ont vu face à face, c'est toi-même, Seigneur; que ta nuée plane au-dessus d'eux; que, dans une colonne nébuleuse, tu les guides le jour, et, dans une colonne de feu, la nuit. ¹⁵ Et tu ferais mourir ce peuple comme un seul homme! Mais ces nations, qui ont entendu parler de toi, diront alors: ¹⁶ "Parce que l'Éternel n'a pu faire entrer ce peuple dans le pays qu'il leur avait solennellement promis, il les a égorgés dans le désert." ¹⁷ Maintenant donc, de grâce, que la puissance d'Adonaï se déploie, comme tu l'as déclaré en disant: ¹⁸ "L'Éternel est plein de longanimité et de bienveillance; il supporte le crime et la rébellion, sans toutefois les absoudre, faisant justice du crime des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération." ¹⁹ Oh! Pardonne le crime de ce peuple selon ta clémence infinie, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Egypte jusqu'ici!" ²⁰ L'Éternel répondit: "Je pardonne, selon ta demande. ²¹ Mais, aussi vrai que je suis vivant et que la majesté de l'Éternel remplit toute la terre, ²² tous ces hommes qui ont vu ma gloire et mes prodiges, en Egypte et dans le désert, et qui m'ont tenté dix fois déjà, et n'ont pas obéi à ma voix, ²³ jamais ils ne verront ce pays que j'ai promis par serment à leurs aïeux; eux tous qui m'ont outragé, ils ne le verront point! ²⁴ Pour mon serviteur Caleb, attendu qu'il a été animé d'un esprit différent et m'est resté pleinement fidèle, je le ferai entrer dans le pays où il a pénétré, et sa postérité le possédera. ²⁵ Or, l'Amalécite et le Cananéen occupent la vallée: demain, changez de direction et partez pour le désert, du côté de la mer des Joncs."

²⁶ L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, en disant: ²⁷ "Jusqu'à quand tolérerai-je cette communauté perverse et ses murmures contre moi? Car les murmures que les enfants d'Israël profèrent contre moi, je les ai entendus. ²⁸ Dis-leur: Vrai comme je vis, a dit l'Éternel! Selon les propres paroles que j'ai entendues de vous, ainsi vous ferai-je. ²⁹ Vos cadavres resteront dans ce désert, vous tous qui avez été dénombrés, tous tant que vous êtes, âgés de vingt ans et au-delà, qui avez murmuré contre moi!" ³⁰ Jamais vous n'entrerez, vous, dans ce pays où j'avais solennellement promis de vous établir! **II n'y aura d'exception que pour Caleb, fils de Yefounné, et Josué, fils de Noun.** ³¹ Vos enfants aussi, dont vous disiez: "Ils nous seront ravis", je les y amènerai, et ils connaîtront ce pays dont vous n'avez point voulu. ³² Mais vos cadavres, à vous, pourriront dans ce désert. ³³ Vos enfants iront errant dans le désert, quarante années, expiant vos infidélités, jusqu'à ce que le désert ait reçu toutes vos dépouilles. ³⁴ Selon le nombre de jours que vous avez exploré le pays, autant de jours autant d'années vous porterez la peine de vos crimes, partant quarante années; et vous connaîtrez les effets de mon hostilité. ³⁵ Moi, l'Éternel, je le déclare: oui, c'est ainsi que j'en userai avec toute cette communauté perverse, ameutée contre moi. C'est dans ce désert qu'elle prendra fin, c'est là qu'elle doit mourir." ³⁶ De fait, les hommes que Moïse avait envoyés explorer le pays, et qui, de retour, avaient fait murmurer contre lui toute la communauté en décriant ce pays, ³⁷ ces hommes, qui avaient débité de méchants propos sur le pays, périrent frappés par le Seigneur. ³⁸ Josué, fils de Noun, et Caleb, fils de Yefounné, furent seuls épargnés, entre ces hommes qui étaient allés explorer le pays.

³⁹ Moïse rapporta ces paroles à tous les enfants d'Israël; et le peuple s'en affligea fort. ⁴⁰ Puis, le lendemain de bon matin, ils se levèrent pour monter vers le sommet de la montagne, disant: "Nous sommes prêts à monter vers le lieu que l'Éternel a désigné, car nous avons péché." ⁴¹ Moïse leur dit: "Pourquoi transgressez-vous la parole de l'Éternel? Cela ne vous réussira point! ⁴² N'y montez pas, car l'Éternel n'est pas au milieu de vous; ne vous livrez pas aux coups de vos ennemis. ⁴³ Car l'Amalécite et le Cananéen sont là sur votre chemin, et vous tomberiez sous leur glaive; aussi bien, vous vous êtes éloignés de l'Éternel, l'Éternel ne sera point avec vous!" ⁴⁴ Mais ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne; cependant, ni l'arche d'alliance du Seigneur ni Moïse ne bougèrent du milieu du camp. ⁴⁵ L'Amalécite et le Cananéen, qui habitaient sur cette montagne, en descendirent, les battirent et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

Un récit avec plusieurs récits

- **Un récit d'exploration** (chap 13) avec choix des éclaireurs, envoi en mission et instructions, réalisation de la mission et retour, rapport et discussion (monter/ne pas monter)
- **Un récit de contestations (chap 14)** avec plusieurs dialogues et réactions et des sanctions annoncées et réalisées
- **Un récit de conquête ratée (fin 14)** avec reprise du débat "monter/ne pas monter"

Un récit écrit à plusieurs voix

Un récit ancien

- qui privilégie l'action avec du vocabulaire concret,
- qui met en valeur Caleb et Josué.

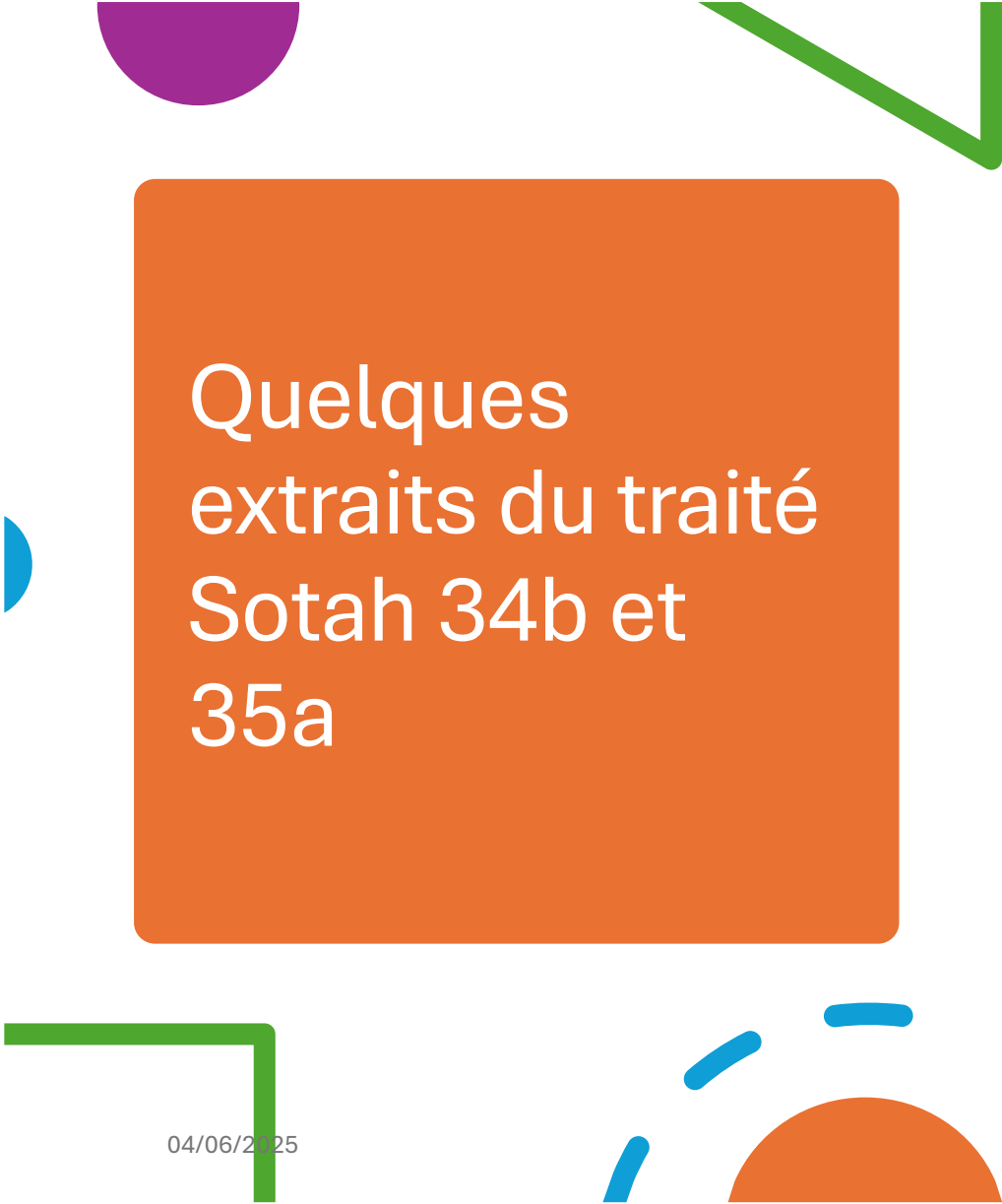
Avec peut-être la reprise d'une tradition ancienne d'une prise d'Hébron par Caleb

Une relecture sacerdotale

- qui privilégie la théologie
- qui insiste sur une logique de séparation
- qui distingue inclus (ceux qui font la volonté de Dieu) et exclus (ceux qui dénigrent et désobéissent)
- qui amplifie la condamnation de ceux qui désobéissent

Un ajout avec une théologie post-deutéronomiste

qui pose la question du pardon de Dieu



Quelques extraits du traité Sotah 34b et 35a

- « Qu'ils nous explorent la terre » (Deut. 1:22)
Rav Hyia Bar Abba dit : les explorateurs ne cherchaient que la honte de la terre.
- Analyse du verbe *Vayakhperou* dans ce verset et comparaison avec le même verbe dans Isaïe 24:23 où il veut dire honte : « la lune aura honte (*vekhapra*) et le soleil sera confus. »
- Mauvaise intention dès le départ, ils partent et reviennent avec ces préjugés... selon les rabbins.
- L'importance des noms des explorateurs et surtout de Caleb et Josué préservés de la 'conspiration'.
- La punition divine méritée selon les rabbins.



Levinas et le sionisme

- Un attachement foncier à l'Etat d'Israël, légitimité d'un Etat juif dans cette région car insécurité parmi les nations... Même s'il a choisi de vivre en diaspora.
- Mais pas à n'importe quel prix... Israël ne peut être un état comme un autre : vision « d'un Etat où devrait s'incarner la vision prophétique et l'idée de sa paix ». Ce serait l'esprit de l'élection juive, accomplir la loi sociale et de l'éthique du judaïsme en tant qu'état souverain.
- Crainte de la perte de notion de distance d'avec la terre : est-ce possible de continuer à « habiter la terre comme un étranger » (après la guerre des 6 jours) ?

+

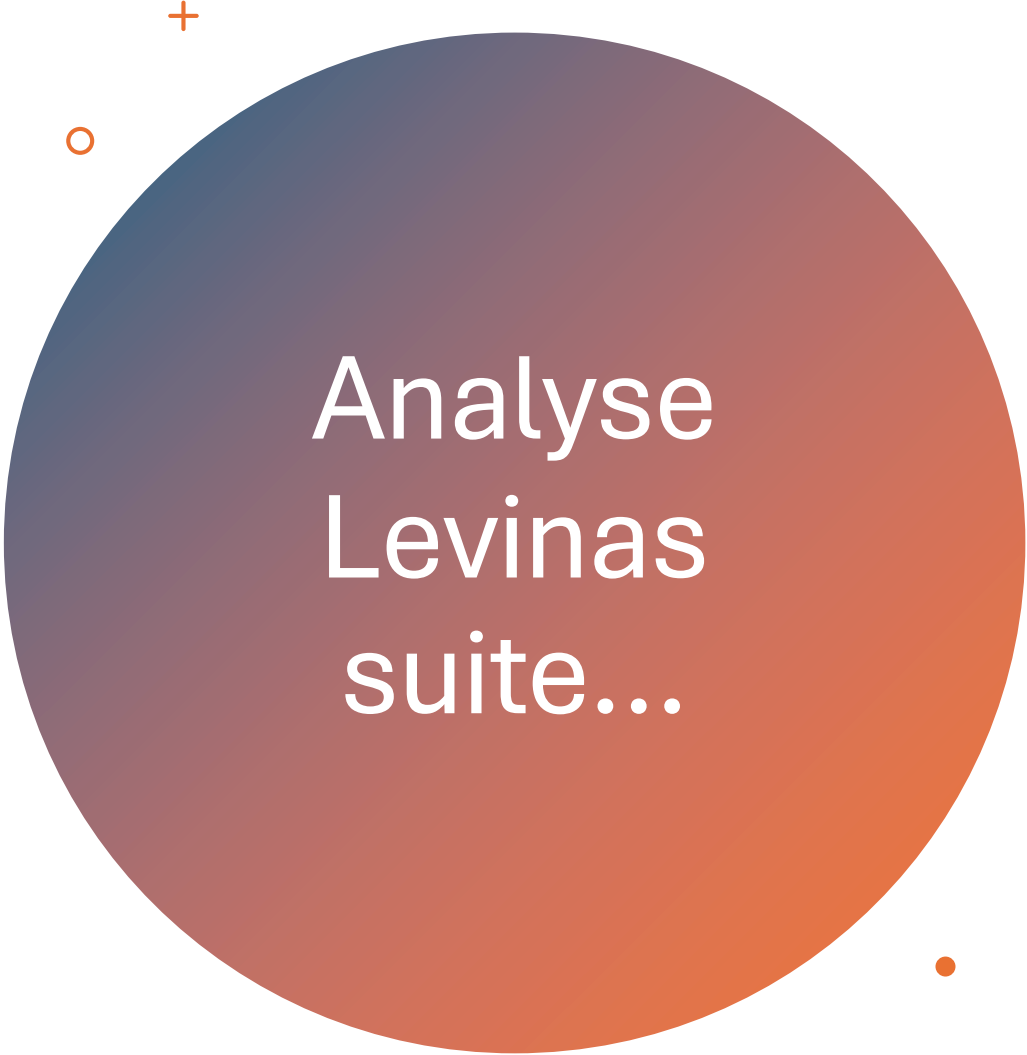
•

○

Commentaires de Levinas sur Sotah

04/06/2025

- Peur de l'inconnu dans le texte biblique, devient plus problématique/ambiguë dans le texte talmudique.
- Doute sur la légitimité, scrupules et remords...
- Contradiction entre Nombres et répétition dans le Deutéronome 1... ordre d'origine divine ou humaine. Le Talmud tranche pour un ordre humain, et une crise humaine...
- Les Hébreux divisés entre 'des adorateurs de la terre' et les explorateurs (plus matérialistes ?) qui veulent faire honte aux 'adorateurs de la terre'... à leur convoitise.
- Les Explorateurs ont-ils eu une vision de l'avenir et ce que deviendraient les 'sabras' (Israéliens nés dans le pays)
p.131 citation



Analyse Levinas suite...

- Caleb à propos de Moïse : construire des échelles pour monter au ciel » : vision de la construction d'une société juste : « une société sans exploitation de l'homme, où les hommes sont égaux... telle que la voulaient les premiers fondateurs des kibboutzim »

Messianisme et sécularisme : à l'époque et maintenant

Promesse conditionnelle de la terre
cf. Deut. 28 déjà cité

Garder une distance entre homme
et terre (Adam/adamah ou Eretz)

Seul Dieu est possesseur de la terre
(cf Rachi sur Genèse 1:1)

Tentation de l'idolâtrie de la terre



conclusion

- « *Mauvaises intentions qui sont de bonnes intentions : celle d'une conscience trop pure... Elle commence à douter de Dieu car l'ordre de Dieu nous demande soit ce qui est au-dessus de nos forces, soit ce qui est au-dessous de notre conscience. Terre promise n'est pas terre permise.* » (Lévinas)
- Recul devant un projet utopique ? Irréaliste ?
- Danger de l'incursion du religieux dans une problématique politique.
- Et le danger de la « convergence des luttes » avec le messianisme chrétien évangélique...
- Sainteté et sacralité : distinction utile...